



CCSBT-EC/1710/04

Report from the Secretariat 事務局からの報告

Overview 総括

This report provides a summary of the main activities of the Secretariat since the Twenty Third Annual Meeting in October 2016.

本報告は、2016年10月に開催された第23回委員会年次会合以降における事務局の主たる活動の概要を報告するものである。

Officials of the CCSBT CCSBT の役職

The following official positions in the CCSBT were nominated, appointed or held during 2017.

2017年において、以下に掲げる CCSBT の役職者が指名、任命され、又は在任した。

Officer	Name	Date nominated / appointed
Chair – Commission & Extended Commission	Prof. Dr. Indra Jaya	11 May 2017
Vice Chair – Commission	<i>South Africa – to be advised</i>	
Vice Chair – Extended Commission	<i>European Union – to be advised</i>	
Chair - Compliance Committee	Mr Frank Meere	16 October 2015* ¹
Chair –SC/ESC (until 31 Oct 2017)	Dr John Annala	7 May 2007* ²
Chair – EC/ESC (from 1 Nov 2017)	Dr Kevin Stokes	1 November 2017
Chair - ERSWG	Mr Alexander Morison	22 February 2011* ⁴

役職	氏名	指名／任命日
委員会及び拡大委員会 議長	インドラ・ジャヤ博士	2017年5月11日
委員会副議長	南アフリカー未定	
拡大委員会副議長	欧州連合 – 未定	
遵守委員会議長	フランク・ミーア氏	2015年10月16日 * ¹
SC/ESC 議長 (2017年10月31日まで)	ジョン・アナラ博士	2007年5月7日* ²
SC/ESC 議長 (2017年11月1日以降)	ケビン・ストークス博士	2017年11月1日 ³
ERSWG 議長	アレキサンダー・モリソン氏	2011年2月22日* ⁴

*¹ The CC Chair's current term expires on 16 October 2018. The CC Chair is appointed for a three year term with the possibility of up to two reappointments.

遵守委員会議長の現在の任期は 2018 年 10 月 16 日に満了となる。CC 議長の任期は 3 年間であり、二回まで再任が可能である。

*² The current SC/ESC Chair will finish as SC/ESC Chair on 31 October 2017.

現在の SC/ESC 議長は、2017 年 10 月 31 日に任期満了となる。

*³ The new SC/ESC Chair commences as SC/ESC Chair on 1 November 2017 as announced in CCSBT Circular #2017/012. The SC/ESC Chair is appointed for a three year term with the possibility of up to two reappointments.

CCSBT 回章#2017/012 において通知したとおり、新たな SC/ESC 議長の任期は 2017 年 11 月 1 日から開始となる。SC/ESC 議長の任期は 3 年であり、二回まで再任が可能である。

*⁴ The Chair of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) is appointed for a term of at least two ERSWG meetings with the possibility of up to two reappointments. The current Chair will finish his second term at the end of CCSBT 24.

生態学的関連種作業部会 (ERSWG) 議長は、最低 2 回の ERSWG 会合の期間について任命されており、二回まで再任が可能である。現議長は、CCSBT 24 の閉会時に二回目の任期が満了となる。

The Extended Commission will need to make a decision on whether to renew the Chair of the ERSWG for another (final) term.

拡大委員会は、ERSWG 議長の任期をもう一期 (最終) 更新するかどうかを決定する必要がある。

Secretariat Staff and Office Management

事務局職員及び事務所の管理

The Secretariat's staff comprised 5 full-time positions and 1 casual, part-time position during 2017. These were:

2017 年における事務局職員の構成は、以下のとおり 5 つのフルタイム職、及び 1 つのパートタイム職 (不定期) であった。

- Executive Secretary 事務局長
- Deputy Executive Secretary 事務局次長
- Database Manager データベース・マネージャー
- Compliance Manager コンプライアンス・マネージャー
- Office Administrator (1 position, but shared by two people) 事務職員 (一つの職位を二名でシェア)
- Data Entry Officer (casual, part-time) データ入力官 (不定期、パートタイム)

At CCSBT 23, the Commission agreed to renew the Executive Secretary's contract for another three year term. It was further agreed that the Chair of the Commission would sign the renewed contract at least three months before it expires. The Chair for CCSBT 24 signed the renewed contract on 10 July 2017. The Executive Secretary's new contract expires on 30 October 2020.

委員会は、CCSBT 23 において現事務局長との 3 年契約をもう一期更新することに合意した。また、委員会議長は事務局長との契約が満了となる遅くとも 3 か月前までに更新契約に署名することが合意された。CCSBT 24 の議長は、2017 年 7 月 10 日に更新契約に署名した。事務局長との新たな契約は 2020 年 10 月 30 日に満了となる。

The Deputy Executive Secretary's contract has been renewed for another three year term commencing on 2 June 2017.

事務局次長との契約は、2017 年 6 月 2 日から 3 年間を対象として更新された。

One of the Secretariat's part-time Office Administrators finished work for the Secretariat on 12 May 2017. The other has taken twelve months of extended maternity leave without pay from 22 May 2017. A new Office Administrator has been appointed on a full-time basis for the duration of this maternity leave and will continue on either a full-time or part-time basis after.

事務局のパートタイム事務職員のうち1名は、2017年5月12日に事務局を退職した。もう1名の事務職員は、無給の育児休暇期間を2017年5月22日から12か月延長した。この育児休暇期間中、新たな事務局員をフルタイムで雇用し、その後はフルタイム又はパートタイムのいずれかにより雇用を継続する予定である。

There have been no other changes in the Secretariat's staff since CCSBT 23.
CCSBT 23以降、他の事務局職員に変更はない。

Financial 財政

The preparation of CCSBT's Financial Statements for 2016 was conducted according to schedule. The Financial Statements were reviewed by the Australian National Audit Office (ANAO) and distributed to Members in Circular #2017/014. The outcomes of ANAO's review identified no items of concern.

2016年のCCSBT会計報告書は予定通りに作成された。会計報告書はオーストラリア監査局(ANAO)によってレビューされ、回章#2017/014においてメンバーに回章された。ANAOによる監査結果では懸念事項は何ら確認されなかった。

A draft revised budget for 2017 and a draft budget for 2018, including indicative budgets for 2019 and 2020 have been prepared for the Extended Commission's (EC's) consideration and are presented in meeting documents CCSBT-EC/1710/05 and CCSBT-EC/1710/06.

拡大委員会(EC)による検討に付するため、2017年の改訂予算案、及び2018年の予算案(2019年及び2020年の仮予算を含む)を作成し、それぞれを会合文書CCSBT-EC/1710/05及びCCSBT-EC/1710/06に示した。

Organisation of CCSBT Meetings and intersessional discussion following meetings CCSBT 会合及び会合後の休会期間中の議論の調整

The Secretariat organised, or is in the process of organising, the following CCSBT meetings since CCSBT 23:

事務局は、CCSBT 23以降、以下のCCSBT会合について調整を行い、又は現在も調整中である。

Twelfth Meeting of the Ecologically Related Species Working Group 第12回生態学的関連種作業部会	21-24 March 2017 2017年3月21-24日
Eighth Operating Model and Management Procedure Technical meeting 第8回オペレーティング・モデル及び管理方式に関する技術会合	19-23 June 2017 2017年6月19-23日
Informal Operating Model and Management Procedure Technical meeting オペレーティング・モデル及び管理方式に関する非公式技術会合	27 August 2017 2017年8月27日
Twenty Second Meeting of the Scientific Committee, incorporating the Extended Scientific Committee 第22回科学委員会会合に付属する拡大科学委員会	28 August - 2 September 2017 2017年8月28日-9月2日
Twelfth Meeting of the Compliance Committee 第12回遵守委員会会合	5-7 October 2017 2017年10月5-7日
Twenty Fourth Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission 第24回委員会年次会合に付属する拡大委員会	9-12 October 2017 2017年10月9-12日

In addition to the above formal meetings, the Secretariat organised and hosted a CPUE webinar on 14 June 2017 and an OMMP webinar on 21 July 2017.

上記の公式会合に加え、事務局は、2017年6月14日のCPUEウェブ会合及び2017年7月21日のOMMPウェブ会合を調整・開催した。

Translation of the 2016 meeting reports into Japanese has been completed and the translated reports have been placed onto the CCSBT web site. Bound versions of the reports for 2016 meetings have been completed and distributed.

2016年の会合報告書の日本語への翻訳は完了しており、翻訳版の報告書はCCSBTウェブサイトに掲載されている。2016年会合報告書の製本版も完成し、配布された。

Organisation of meeting venues for 2018 is underway, with quotes obtained and tentative bookings¹ made for meetings at the following venues and dates (the tentative dates shown below were agreed intersessionally and notified to Members in Circular #2017/035:

2018年の会議会場の調整については現在進行中であり、以下の会場及び日付により見積もりを入手し、仮予約¹を行ったところである（以下に示した仮予約日程は休会期間中に合意され、メンバーに対して回章 #2017/035により通知されたものである）。

Meeting 会合	City & Venue 開催都市及び海上	Tentative booking date 仮予約日程
Informal OMMP 非公式 OMMP	NH Collection Aranzazu, San Sebastian, Spain	Sun. 2 Sep. 2018 2018年9月2日(日)
SC/ESC 22		Mon. 3 – Sat. 8 Sep. 2018 2018年9月3日(月) – 8日(土)
CC 13	Chateau Royal, Noumea, New Caledonia	Thu. 11 – Sat. 13 Oct. 2018 2018年10月11日(木) – 13日(土)
CCSBT 25		Mon. 15 – Thu. 18 Oct. 2018 2018年10月15日(月) – 18日(木)

In addition, it is anticipated that the Ninth Operating Model and Management Procedure Technical meeting will be held in Seattle during June/July 2018. The date for this meeting will be arranged between the Executive Secretary and participating scientists as per past practise.

さらに、2018年6/7月にシアトルで第9回オペレーティング・モデル及び管理方式に関する技術会合の開催が想定されている。同会合の日程は、過去と同様に事務局長と会合に参加する科学者との間で調整される予定である。

Attendance at meetings with other organisations since CCSBT 23

CCSBT 23以降のその他機関の会合への参加

The Compliance Manager attended the following meetings during 2017:

2017年中、コンプライアンス・マネージャーは以下の会合に出席した。

- Inception Workshop of the Tuna Compliance Network, 27-31 March 2017, Vigo and Madrid, Spain.

¹ These tentative bookings are not guaranteed if the venue receives a confirmed booking from another client prior to the Secretariat confirming its booking. これらの仮予約は、事務局が予約を確定させる前に他の者が会場の予約を確定させた場合の保証はされていない。

まぐろ遵守ネットワーク設立ワークショップ、2017年3月27-31日、ビゴ及びマドリード（スペイン）

- Informal CCAMLR/CCSBT Secretariat compliance discussions, 19-21 June 2017, CCAMLR Headquarters, Hobart, Australia.
CCAMLR/CCSBT 非公式遵守協議、2017年6月19-21日、CCAMLR事務局、ホバート（オーストラリア）

In addition, the Chair of the Ecologically Related Species Working Group participated as a representative of the CCSBT at the Joint Meeting of Tuna RFMOs on the Implementation of the Ecosystem Approach to Fisheries Management, 12-14 December 2016, FAO Headquarters, Rome, Italy.

さらに、生態学的関連種作業部会議長は、漁業管理への生態系アプローチの導入に関するまぐろ類 RFMO 合同会合（2016年12月12-14日、FAO本部、ローマ（イタリア））に CCSBT 代表として出席した。

Proposed Attendance at meetings with other organisations between CCSBT 24 and CCSBT 25

CCSBT 24 及び CCSBT 25 の間におけるその他の機関の会合への参加（案）

It is proposed that:

以下を提案する。

- The Database Manager conduct further work with SPC on the TUFMAN 2 database in late 2017 at SPC, Noumea, New Caledonia.
データベース・マネージャーが、2017年後半に SPC（ヌメア、ニューカレドニア）において、TUFMAN 2 データベースに関するさらなる作業を SPC と共同で実施すること。
- The Executive Secretary participate at the Thirty Third Session of the Committee on Fisheries (COFI), 9-13 July 2018, FAO Headquarters, Rome, Italy. It is further proposed that the Executive Secretary also participate at relevant meetings held in conjunction with COFI, either in the margins of COFI or in the week prior to COFI. These meetings are likely to include: Common Oceans ABNJ Tuna Project Steering Committee; Regional Fishery Body Secretariat's Network; Kobe Steering Committee; and a meeting of the tRFMO Executive Secretaries.
事務局長が、2017年7月9-13日にFAO本部（ローマ、イタリア）で開催される第33回FAO水産委員会（COFI）に出席すること。さらに、事務局長がCOFIの合間又はCOFIの前週にCOFIに連動して開催される関連会合に出席すること。これらの会合には、公海ABNJまぐろプロジェクト運営委員会、地域漁業機関事務局長ネットワーク、Kobe運営委員会及びまぐろ類RFMO事務局長会議が想定される。
- The Compliance Manager and possibly the Database Manager attend a meeting of the Tuna Compliance Network. The meeting is expected to be held in the Pacific area early 2018. Most of the participation costs are being funded by the ABNJ tuna project.
コンプライアンス・マネージャー（及びデータベース・マネージャー）が、まぐろ遵守ネットワークの会合に参加すること。会合は、2018年初頭に大洋州での開催が想定されている。参加費用の大部分は、ABNJまぐろプロジェクトにより拠出される予定である。

If suitable opportunities arise, it is intended that the Compliance Manager and/or Database Manager participate in inter-Secretariat technical discussions with CCAMLR and possibly

WCPFC.

適当な機会があれば、コンプライアンス・マネージャー及び／又はデータベース・マネージャーは、CCAMLR 事務局及び可能な場合は WCPFC 事務局との間で技術的な議論を行う予定である。

Outsourced Projects 委託プロジェクト

The Secretariat has contracted the following projects for the CCSBT to be conducted during 2017:

事務局は、2017 年に CCSBT が実施する以下のプロジェクトについて委託契約を行った。

- Quality Assurance Review of Taiwan (with SAI Global)
台湾にかかる品質保証レビュー (SAI グローバル)
- Scientific Aerial Survey (with CSIRO)
科学航空目視調査 (CSIRO)
- Gene Tagging Pilot Study (with CSIRO)
遺伝子標識放流パイロット研究 (CSIRO)
- Long term Gene tagging (with CSIRO)
長期的遺伝子標識放流 (CSIRO)
- Close-kin tissue sampling and processing (with CSIRO)
近縁遺伝子に関する組織サンプルの収集及び処理 (CSIRO)
- Ageing of Indonesian SBT Otoliths (with CSIRO)
インドネシアの SBT の耳石年齢査定 (CSIRO)

CCSBT Circulars CCSBT 回章

Circulars are used to issue requests and to distribute information to Members/CNMs. A summary list of circulars is maintained on the private area of the web site for easy reference by Members. The summary list contains the circular number, date, subject(s), whether a response is required, the due date for a response and the outcome (or a reference to the location of the outcome). The list of circulars gives an indication of the add-hoc and “once-off” intersessional activities of the Secretariat and EC. Forty-two Circulars were issued between CCSBT 23 and 17 August 2017.

回章は、メンバー／CNM への要請や情報提供の際に利用されている。メンバーが容易にこれを参照できるよう、ウェブサイトのプライベートエリアに回章一覧を掲載している。この一覧には、回章番号、日付、件名、回答の要否、回答の締切日及び結果（又は結果が参照できる場所）が記載されている。この回章一覧により、事務局及び拡大委員会の特別な、及び「単発的」な休会期間中の活動を把握することができる。CCSBT 23 から 2017 年 8 月 17 日までの間に 42 の回章が発出された。

CCSBT Web site CCSBT ウェブサイト

The web site continues to be an actively updated and actively used information tool for both CCSBT members and the general public. The public side of the CCSBT website was updated immediately after CCSBT 23 to incorporate the results and decisions from the 2016 meetings of the CCSBT. Other additions to the web site since CCSBT 23 include:

ウェブサイトは日々更新され、CCSBT メンバー及び一般向けに情報を提供するための手段として活発に利用されている。CCSBT ウェブサイトの一般エリアは、2016

年の CCSBT 会合の結果及び決定を反映させるため、CCSBT 23 後に直ちに更新された。CCSBT 23 以降のその他のウェブサイトへの追加事項は以下のとおりである。

- Addition of a new page on [becoming a Member of the CCSBT](#) as agreed by CCSBT 23.
CCSBT 23 による合意を踏まえ、CCSBT へのメンバーとしての参加に関する新たなページを追加。
- A new page for the [CCSBT Register of Designated Ports and Contacts](#) as required by the CCSBT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port that came into force on 1 January 2017. At the time of preparing this paper, points of contact and designated ports have been provided by Australia, the European Union, New Zealand, Taiwan and South Africa.
2017 年 1 月 1 日に港内検査の最低基準を定めた CCSBT 制度が発効したことから、これに伴って[指定港及び連絡先に関する CCSBT 登録簿](#)の新たなページを作成。本文書の作成時点において、オーストラリア、欧州連合、ニュージーランド、台湾及び南アフリカが指定港及び連絡先を登録済みとなっている。
- Addition of a search engine, as agreed at CCSBT 23, to allow users to search for particular text on the web site. Further work, that is scheduled to be completed by CCSBT 24, will allow the search engine to access text within PDF documents (such as meeting reports) that are on the web site.
CCSBT 23 における合意を踏まえ、ユーザーがウェブサイト上の特定のテキストを検索できるサーチエンジンと追加。サーチエンジンがウェブサイト上に掲載された PDF 文書（会合報告書等）上のテキストにアクセスできるようにするための追加作業（CCSBT 24 までに完了）を予定。

Participation in the Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)

水産資源モニタリングシステム (FIRMS) への参加

The CCSBT is a partner in FAO's FIRMS system. During 2016/17, the Secretariat met the CCSBT's obligations to FIRMS by:

CCSBT は、FAO の FIRMS システムのパートナーである。2016/17 年において、事務局は以下を通じて FIRMS に対する CCSBT の義務を履行した。

- Updating the CCSBT fact sheet for southern bluefin tuna by incorporating the ESC's latest stock status report together with relevant decisions from CCSBT 23; and
ESC の最新の資源状況報告及び関連する CCSBT 23 の決定を含む、ミナミマグロに関する CCSBT ファクトシートの更新
- Supplying agreed data to FIRMS.
IRMS に対する合意済みデータの提供

Integrated MCS Measures 統合 MCS 措置

Managing and implementing the CCSBT MCS measures continues to be a significant component of the Secretariat's work. Since CCSBT 23, this has included:-

CCSBT の MCS 措置の管理及び実施の継続は事務局の作業でも非常に重要なコンポーネントであり、CCSBT 23 以降は以下に取り組んできた。

- For the CDS:
CDS に関して、

- Running CDS data reconciliations, and following up on errors and missing information and forms;
CDS データの照合、情報及び様式のエラー及び欠損に関するフォローアップ
- Continuing development and modification of the CDS database and software;
CDS データベース及びソフトウェアの継続的な開発及び改良
- Processing CDS validation details;
CDS の確認に関する詳細情報の処理
- Producing 6 monthly and annual CDS reports; and
6ヶ月ごと、及び年次 CDS 報告書の作成
- Coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS.
CDS で使用される一元管理タグの購入の手配
- Continuing the subscription to the Global Trade Atlas database and monitoring trade of SBT as recorded on that database.
グローバル・トレード・アトラスデータベースの購読及びデータベースに記録された SBT 貿易のモニタリングの継続
- Managing the CCSBT records of Authorised Fishing Vessels, Carrier Vessels and Farms.
許可漁船、許可運搬船及び許可蓄養場に関する CCSBT 記録の管理
- Managing the operation of the CCSBT transshipment resolution.
CCSBT 転載決議の運用管理
- Managing the operation of the Resolution for Minimum Standards for Inspection in Port.
港内検査の最低基準に関する決議の運用管理
- Managing initial quota allocations and final catch by vessel/company data and associated access permissions.
船別／会社別初期クォータ配分量及び最終漁獲量データ及びこれに伴うアクセス権限の管理
- Checking for any submissions in relation to the new CCSBT IUU Vessel List Resolution.
新たな CCSBT IUU 船舶リスト決議に関する全報告のチェック
- Preparing new and revised draft Compliance Measures and associated Resolutions.
新たな、及び改正された遵守措置案及び関連する決議案の作成
- Producing reports for the Compliance Committee.
遵守委員会報告書の作成

The Secretariat has also reviewed the work processes of the Compliance Manager and is implementing the following changes to rationalise the work of the Compliance Manager and to improve the efficiency in which compliance tasks are undertaken:

また事務局は、コンプライアンス・マネージャーの作業プロセスを見直し、コンプライアンス・マネージャーの業務を合理化するとともに遵守関連の業務効率を改善するべく以下の変更に取り組んでいる。

- Changes to the Secretariat's CDS application to reduce data entry errors in the fields that are the most time-consuming to resolve when conducting reconciliations. This is being achieved through improved automated checking of document numbers and by requiring double data entry of the following fields: Catch Monitoring Form (CMF) document numbers, Catch Tagging Form document numbers recorded on CMFs, REEF document numbers, and document numbers of preceding forms on REEFS. These changes have been implemented.
CDS 情報の照合作業を行う際に最も解決に時間を要する「データフィールド」

への入力エラー」を削減するための、事務局の CDS アプリケーションの改修。この改修では、文書番号の自動チェック機能を改善し、また以下のデータフィールドではデータを二回入力する方式にすることとしている：漁獲モニタリング様式 (CMF) 文書番号、CMF に記録された漁獲標識様式の文書番号、REEF の文書番号、及び REEF 上の先行する様式の文書番号。これらの改修は実行済である。

- Increasing the tolerance of weight discrepancies within and between forms from 2.5% to 5% before sending the discrepancies to Members for verification.
メンバーに不調和の確認依頼を行うこととなる様式内及び様式間における重量の不調和の許容範囲を 2.5 % から 5 % に拡大。
- Use of casual staff (instead of the Compliance Manager) to check for Secretariat CDS data entry errors before sending reconciliation results to Members for checking. This will commence at the end of the first quarter of 2018.
メンバーによる確認のために照合の結果を送付する前に、事務局内で CDS データ入力エラーを確認するための臨時職員 (コンプライアンス・マネージャーの代わりにこの確認作業を行う) の利用。2018 年第 1 四半期から開始予定。
- Changing the process and contents of the Secretariat's annual Compliance with Measures paper so that: (1) There is a cut-off date of four weeks prior to the Compliance Committee meeting for any information to be included in that paper²; and (2) The report no longer includes information for the first quarter of the current year³. This change has been implemented.
以下のことを行うため、事務局が毎年作成する「措置の遵守状況」に関する文書の作成プロセス及び内容を変更：(1) 本文書に含まれるべきあらゆる情報に関して、遵守委員会会合の 4 週間前という締切日を適用する²、(2) 本報告には、当該年の第 1 四半期に関する情報は含めない³。この変更は実施済である。
- Improve the efficiency of the Secretariat's management of Authorised Vessels, Authorised CDS validators and Monthly Catch Reports by considering the development on-line systems to enable Members to directly provide this information to the Secretariat's database. It is hoped to have some on-line systems in place by late 2018, but this depends on progress in upgrading the Secretariat's databases to the TUFMAN 2 system (see Database Developments later in this document).
メンバーが許可漁船、権限を付与された CDS の確認者及び月別漁獲報告に関する情報を事務局のデータベースに直接提供することができるようにするためのオンラインシステムを検討することによる、これらの情報の管理にかかる事務局の効率性の改善。2018 年後半までにはオンラインシステムを一部導入したいと考えているが、事務局データベースの TUFMAN 2 システムへのアップグレードの進捗次第である (本文書後段のデータベース開発のセクションを参照)。

² With the exception of national reports to the compliance committee which will be considered up to two weeks before the meeting. 会合前 2 週間までが想定される遵守委員会に対する国別報告書を除く。

³ This information is usually incomplete when the paper is due for submission, and there is duplication of work because this information is always included in the following year's Compliance with Measures paper. 当該情報は、本文書の提出期限の時点では常に不完全であり、また措置の遵守状況に関する翌年の文書に必ず含まれる情報であるため、作業が重複する。

CCSBT Catch Reporting (excluding scientific data exchange)

CCSBT 漁獲報告 (科学データ交換を除く)

Monthly Catch Reports

月別漁獲報告書

The Secretariat has continued to compile these statistics and has loaded them to the private area of the CCSBT web site on a monthly basis, providing email notification to members when updates occur.

事務局はこれらの統計情報を継続的に取りまとめ、月毎にこれを CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載するとともに、アップデートの際には電子メールによりメンバーにこれを通知した。

Reporting of Initial Quota Allocations and Final Catches by Vessel/Company

船別／会社別初期クォータ配分量及び最終漁獲量の報告

The Secretariat has provided reminders to each Member before they were required to submit this information. On receiving the information, the Secretariat has loaded this information to a special section of the private area of the CCSBT web site. This information is only available to those who have applied for and been granted access to this information in accordance with the Rules and Procedures for the Protection, Access to, and Dissemination of Data compiled by the CCSBT.

事務局は、各メンバーに対し、当該情報の提出期限の前にリマインドを行った。事務局がかかる情報を受領した際は、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアにおける特別なセクションにこれを掲載している。この情報は、「CCSBT によって収集されたデータの保護、アクセス及び伝達に関する手続規則」に基づき、当該情報へのアクセスについての申請を行い、かつ許可を受けた者だけが利用可能となっている。

CCSBT Surface Tagging Program

CCSBT 表層標識放流計画

Tag deployment ceased after the 2006/07 season and the Secretariat's involvement in this program now relates only to tag recovery activity. Between 24 and 71 SBT were recaptured each year from 2013 to 2016. The number recaptured during 2017 is 9 SBT as at 17 August 2017. The number of recaptured tags is expected to decline each year.

標識放流は 2006/07 年漁期を最後に終了しており、当該計画にかかる事務局の現在の関与は標識回収活動に限られている。2013 年から 2016 年までの間には、各年 24 尾から 71 尾の SBT が再捕された。2017 年 8 月 17 日時点における 2017 年の再捕数は 9 尾である。回収されるタグの数は年々減少していくものと予想されている。

Database Developments and Data Exchange

データベースの構築及び年次科学データ交換

The CCSBT Data CD and associated documentation was updated and provided to Members on 1 February 2017. An interim update of the Data CD containing information from the 2017 Data Exchange was also placed on the private area of the CCSBT website in June 2017.

CCSBT データ CD 及び関連文書が更新され、2017 年 2 月 1 日にメンバーに提供された。また、2017 年データ交換の情報も含むデータ CD の暫定更新版は、2017 年 6 月に CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載された。

The Secretariat managed the 2017 scientific data exchange, which involved active exchange of data between Members and the Secretariat mainly between March and mid-June. The Secretariat conducted substantial post-processing of the data to produce derived datasets that were required as part of the data exchange.

事務局は、2017年の科学データ交換を実施した。これには、主に3月から6月中旬にメンバーと事務局との間で行われた活発なデータ交換が含まれている。事務局は、データ交換の一環として必要なデータセットを作成するため、相当量のデータの後処理を実施した。

The fifth annual ERSWG Data Exchange occurred during 2017. All Members submitted ERS data with the exception of Indonesia and the European Union. However, the European Union had no SBT catch and therefore had no relevant data to submit for the ERSWG Data Exchange which is defined as being for “shots/sets where SBT was either targeted or caught”. No ERS data were provided by the only CNM, the Philippines.

2017年に、第5回目となる年次ERSWGデータ交換が行われた。インドネシア、南アフリカ及び欧州連合を除く全メンバーがERSデータを提出した。しかしながら、欧州連合はSBTを漁獲しなかったため、「SBTが漁獲対象とされたか、又は漁獲された投げ縄/投網数」として定義されているERSWGデータ交換においては提出すべき関連データが存在しない。唯一のCNMであるフィリピンからはERSデータは提供されなかった。

At the time of finalising this report, the database was up to date for all data received.

本報告を最終化した時点において、データベースはそれまでに受領したすべてのデータを反映した最新版となっている。

As mentioned in the 2016 report from the Secretariat, the Secretariat’s databases are in need of an upgrade as some of the systems are now quite old and may soon become incompatible with new operating systems. The Secretariat is planning to use the Pacific Community’s (SPC’s) TUFMAN 2 database framework as the foundation for the Secretariat’s new database and will incrementally upgrade the Secretariat’s databases into this framework over the next few years. This framework has the added benefit of facilitating development of online systems for Members to be able to directly enter data into the database. The Secretariat is considering developing such systems for authorised vessels, CDS validators and monthly catch reports during 2018. In addition, it may be possible to develop an eCDS through the same framework and the Secretariat will commence investigating this option during 2018.

2016年の事務局からの報告でも述べたとおり、事務局のデータベースはシステムの一部が非常に古く、近い将来に新しいオペレーティングシステムとの互換性がなくなる可能性があるため、アップグレードを行う必要がある。事務局は、事務局の新データベースの基礎として太平洋共同体（SPC）のTUFMAN 2データベースの枠組みを活用することを計画しており、今後数年間をかけて事務局のデータベースを徐々にこれに移行していく予定である。この枠組みは、メンバーがデータベースに直接データを入力できるようにするためのオンラインシステムの構築を進めるうえでもメリットがある。事務局は、2018年中に許可船舶、CDSの確認者及び月別漁獲報告に関してこうしたシステムを構築することを検討している。さらに、同様の枠組みを活用してeCDSを開発することも可能と考えられることから、事務局は2018年からこのオプションについても検討を開始する予定である。

Global Vessel List **全世界船舶リスト**

The global vessel list of the tuna RFMOs (Consolidated List of Authorised Vessels, or CLAV) has continued to be updated on a daily basis. However, the funding for CLAV maintenance by the Common Oceans ABNJ Tuna Project is expected to cease around August 2019. After this date, new funding of approximately US\$30,000 per year will be required in order to continue the current level of CLAV maintenance. One option is for the 5 tuna RFMOs to jointly fund maintenance of the CLAV. まぐろ類 RFMO の全世界船舶リスト (統合許可船舶リスト、又は CLAV) は、引き続き毎日更新されている。しかしながら、公海 ABNJ まぐろプロジェクトによる CLAV の維持に関する資金は 2019 年 8 月頃に終了する見込みである。それ以降も CLAV を現状の水準で維持していくためには、毎年 30,000 米ドル程度の新たな資金が必要となる。一つのオプションとしては、5 つのまぐろ類 RFMO が CLAV 維持のために合同で資金を拠出することが考えられる。

If the costs were distributed amongst tuna RFMOs in accordance with the number of vessels authorised by each tuna RFMO, the CCSBT's contribution is likely to be less than US\$2,000 per year.

この費用を各まぐろ類 RFMO がそれぞれの許可船舶数に応じて分担した場合、CCSBT の分担金は 1 年あたり 2,000 米ドル以下となる見込みである。

The CLAV is available at <http://clav.iotc.org/browser>. A web page has also been established in the Authorised Vessel and Farms section of the CCSBT web site to provide easy access to the CLAV.

CLAV は <http://clav.iotc.org/browser> から利用可能である。CLAV へのアクセスが容易になるよう、CCSBT ウェブサイトの許可船舶及び蓄養場セクションに新たなページを設置した。